

4. V て - Form + しまう

- a) drückt Unwiderrufflichkeit , oft mit Bedauern aus,
- b) drückt das Gefühl aus, etwas schnell beendet (geleistet/erledigt) zu haben.
- c) …てしまう/しまった = …ちゃう/ちゃった (umgangssprachlich)
 …でしまう/しまった = …じゃう/じゃった

a) あのワインは もう 飲んでしまいました。(だから もうありません。)

(Den Wein haben wir ausgetrunken. – Es gibt keinen mehr.)

c) あのワインは もう 飲んじゃいました。

a) 弟にケーキを ぜんぶ 食べられて しまいました。

(Mein kleiner Bruder hat mir den ganzen Kuchen weggegessen.)

c) 弟にケーキを ぜんぶ 食べられちゃった。

b) 早く この仕事を してしましましょう。

(Lasst uns diese Arbeit schnell erledigen.)

c) 早く この仕事を しちゃいましょう。

b) ゲーテの作品は みんな 読んでしまいました。

(Ich habe alle Werke von Goethe bereits gelesen.)

c) ゲーテの作品は みんな 読んじゃいました。

c) ああ、バスが もう 行っちゃった。

(Schade! Der Bus ist schon abgefahren.)

c) このざっしは みんな 読んじゃった。

(Diese Zeitschrift habe ich schon komplett gelesen.)